

274 (23)

274 (23) 12 GAMES No. 23 22 APR 1939  
 Games of the Carlsruhe people. Mohloana A.J.  
 PP. F-12 0 4/2 7/- K34/12  
 Dithaloko tša bana, ba fana bokoti,  
 xe ba fana bokoti, ba a kitimišana  
 yo mongwe a kroma mongwe mo lexeteng  
 are xo rialo a thšaba a mo šiya, yola  
 a kxomilexo o olana xoba o kobana  
 le yola a mo kxomilexo xore bokoti,  
 ba se ke ba lala naya. yola a mo  
 filexo bokoti o tla thšaba xe a  
 na le lebelo a mo šiya a ya fela  
 ba rexo ba a thudie! Xe ba thudie! Ba loka monwana  
 ka xanong, ba hotša ka mare mo  
 patleng ba a thudie! Ba fana  
 bokoti le ba bantši, yo mongwe  
 le yo mongwe o kobana le wa  
 xaxe. Fela xe ba sa rate xo  
 kitimišana kamoka ba a kxethana  
 ka mantšua, ba ba tšwilexo ke  
 bathšabi, yo a šetšero ke mf mofi'  
 wa bokoti, ke yena yo a tla  
 kobana le bona. Ba dira lešata,  
 xwa thoma yo mongwe xo ba  
 kxetha are! Feke! Feke! Makelane!  
 Seli seli fothšomane, a peju sepete,  
 makaka pedi polo, inthši! inthši! inthši!  
 Pae thu, pae thu, pae sa ka!

274" Games No. 33 1/34/12

Ba dira ba le babedi, ba le babedi.  
 Ba nna ba notšwa. Byale xwa šala ba  
 babedi fela xwa šala xo dira bona,  
 yo a šetšexo ke yena yo a ba  
 kobang. yo a šetšexo ka bokoti  
 ba mo šile ba a mo komela bare  
 o tla lala o ija dintu, xoba mo  
 xongwe bare o tla lala o ija dintu  
 le ka makudula. Byale xe a xopola  
 xo phuphura dintu le makudula  
 pelo ya xaxwe e tla ba bohloko  
 kudu, o tla ka bošexo le yena  
 a tsoxa a ba šiya xore a e se  
 ke a tla a phuphura dintu le  
 makudula. Ba thudiela mo sekhare  
 xoba mo thateng. Ba dira ka moka  
 bare nthudie. xe ba thudietše xa  
 ba sa fana bokoti, thaloko e  
 fedile. Ba tla tla ba thoma tšatši  
 le lengwe xo raloka. Thaloko ya  
 xo fana bokoti ke ya bašimane  
 le banenyana fela. xa e ralokwe  
 ke ba baxolo. Enngwe thaloko ke ya  
 diketō, e ralokwa ke banenyana  
 fela, ba fana moletyana mo fase  
 ba lokela mafsikana a lesome ka teng.

~~1774~~ Games No. 33 K34/12

Lefsikana le le šalang ka seatleng  
 ke lona keto e ba ketang ka lona,  
 xe ba keta ba faša lefsikana kwa  
 xodimo, ba nthša le letee fela ese  
 bang a mabedi, ba le nthšetša kwa  
 ntle la se ka thlwa le bojela ka  
 moletyaneng. Xe a kanthša a mabedi  
 o fošitšo xo raloka, bare o dirile  
 nthi. Xe bare nthi ke xore o ralokile  
 phoso. A ka se thlwa a keta, xo  
 tla keta yo mongwe, ka xore ba  
 keta ka babedi, ka babedi. Yo mongwe  
 e xe a ka se dire nthi o tla no keta,  
 o tla keta lebaka le letelele. Makho  
 a xaxe a bohloke, o lebeletše xodimo  
 le fase, mafsikana a ka moleteng  
 le keto. Xe keto e ka wa le xona  
 bare nthi. Mo ba ralokaxo xo humane  
 a ba fatile meletyana e mentši. Ye  
 nngwe thaloko ke ya xe Khuthelana,  
 yo mongwe o ya tloxa a le tee are  
 vuul Bangwe ba tloxa ba yo mo  
 nyaka. Xe ba mo humane xo yo  
 khuta yo mongwe ka xo fihlela ba  
 feletela bantše ba khuthelana.

274  
14

Games No. 33 K34/12

Thaloko ye nngwe ba e bitša  
 nonyana thšwethšwe. Ba ya kxakala,  
 xo ya o tee kxakala, a thšeletša  
 ka mabu. ka moraxo a bitša yo  
 mongwe are na o kxona xo epa  
 nonyana thšwethšwe, are eng, bare  
 na o ka e ye epa na, bare šiwu,  
 nko o ye epe, o bare ore xe o ye  
 epa, o epe ka diatla, o seke  
 wa o ye epa ka patla. A nama  
 a thoma a rakhunya, ba mo  
 lebeletše xe a fata bare e xona  
 mouwe, mo xare, a nama a fata  
 a thlokometše, are a sare ke a fata,  
 a jo ke rabunya dibêêla. Bare ka  
 dithšexo walala kamoka xa bona.  
 xa a rabuntše ke xore o rabuntše  
 malôkô a motho ka diatla, byale  
 diatla di kxamathetše, xo nkxa  
 xo re fong, bo malemôkô ba  
 boile kwa le kwa ba mo momaretše.  
 xa ana kwa a ka yaxo xo hlapa,  
 xe e se xo ikxoxola ka mabyangle  
 mabu. Bangwe ke lenyebenyebe  
 ba vele ka dithšexo. yo a ye epilexo  
 a ka<sup>se</sup> hlwe a<sup>se</sup> epa, o di bone, o itsebile

~~274~~ ✓ Evanes No. 33 K34/12

Wa yako kwakala ke nkxwete ya bona,  
 nkxwete ke kxoroto ya bona kamoka,  
 ke yo a ba fenyako kamoka xa bona,  
 a thlwa a ba bušiša ba le tee yena a  
 thlomile mataxa mo moriting, a thlomile  
 makokwane. Xo thloma mataxa ke xo robala  
 ka sa nkae, ka sa mothlana, maoto a  
 phereketšwa kwa xodimo, lengwe xodimo xa  
 tengwe. Ye nngwe thaloko bare na o ka  
 šuxa Hape la mmilo? Ba tšea Hape la  
 mmilo ba lokela nlotana ya šepa la  
 motho, ba le khopetša ka Hape la  
 mmilo. Ba butšiša nngwe bare na  
 o ka šuxa Hape la mmilo na? Are eng?  
 Bare nthši, o ka se le šuxe. Are xa  
 le tle, ba mo mo fa, a lere tlerc!  
 tlerc! a humana a šetše athlamuketše  
 menwana, xo nka xope fong, dintši  
 di mmokela, le yena o tla itxoxola  
 ka mabyang le mabu. Xe a seno  
 tuba šepa la motho, monye a lona  
 o omile ka di thsexo o bile o  
 bonala le ditengwane, o thušwa  
 ke ba bangwe xo thsexá. Ba  
 thsexá yo a tubilexo le šepa.

~~274~~  
VI

Games No. 33

K34/12

Ye nngwe thaloko ke mantosi. Bare  
 Mantosi, bya! Senotlelo, bya! Sa  
 makxowa, bya! Notlela, bya! O notlolle, bya!  
 Ba dira mantosi ka leoto, ba betha  
 mokxathlo a mašaxo, byale xwa eba le  
 sexalo xware pya, pya, pya. Yona e ralokwa  
 ke banenyana fela, bašimane xa ba  
~~e~~ raloke. Thaloko e nngwe bare<sup>to</sup> yo  
 mangwe, yo bitša bitša kxorotswalo,  
 xo dira borra nkxoma, dinkxrete,  
 rrankxoma ke mašimane ya yo a  
 fetang ba bangwe ka matla a ba  
 fenya, mme a ba iniša ka sô, (inışa  
 kaso: xo tšwenya). Yola a romilwe  
 o tla no bitša are kxorotswalo  
 wê, kxorotswalo we, xware twan-  
 twatwanana. (twantwatwanana = tuu)  
 A no ya le mabyangantše a  
 bitša, xe a bitša bona ba šala  
 ba ija mothlana ba mo tima, xe  
 a boya xo bitša kxorotswalo, ba  
 tlare xo yena kxorotswalo o šadi le  
 a eja mothlana. Ato~~h~~ Mothlana ke  
 kobo ye ye a pešaxo putšane  
 xoba namane mmeleng wa ~~mmeleng~~  
 mma yona.

204  
 No. 33 Gameo K34/12  
 H VII

A ka se thlwe a yo bitša kxoro-  
 tswalo, o ha tseba xore xa xo  
 motho yo a bitšwaxo kxorotswalo  
 xa a xona. Thaloko ye nngwe  
 ba e bitša poxo ya lenala.  
 Ba roma mošimane yo mong-  
 we bare yo kxa metse ka  
 poxo ya lenala. Poxo ya lenala  
 ke methlathla yako bofya ngatane  
 ya lokelewa ka metseng, ya hof  
 metse methlathla ye ye swara  
 ka lethla kore xore e se  
 rothiše metse mo fase, a  
 ha a fela. Mošimane yo o  
 kongwa ke bonkokxo, bona ba sa  
 ba patlame ka fase xa sohlare  
 Ba bušiša bašimanyana baba  
 nnyenyane ba le tee. Xe a kxile  
 metse ka poxo ya lenala, o iša  
 kwa dinkokxong. Ye nngwe thalo-  
 ko ke ditlwe. Ditlwe ba dira  
 lešaka, kwa tsena a le  
 tee, ba a mothika kamot  
 ba mo tšaba xe e leyo a tšeb  
 -axo to pha pha ba kase mo tšeb

274

VIII

Gameo No. 33

K34/12

Xe a raxilwe ke yo mongwe,  
 xo ema yo mongwe le yena ba mo  
 thika, ba ba ba felela ba ntše  
 ba dira byalo. Xe ba ralo ka ditlwe  
 ba sepeta ka diatla le maoto.  
 Ba se ke ba khunama, ba sepela  
 ba lokile kwa pele. ye nngwe  
 thaloko ke ya dikxophane, ba  
 a di thlaba ka mmetlwa wa mothlwa  
 xa ba di tsutsumetše ba a di  
 panketša, ba xa die tsikele  
 tšamma kodisa bobete. Xe ba  
 riato ba a di panketša tša ba tša  
 fela. yo mongwe <sup>le yo mongwe</sup> na letša <sup>xe</sup> ba  
 ba di panketša ka xo šielana,  
 ba ba ba di fetša yo a šaletše  
 xo o paletšwe ke thaloko. Dikxo-  
 phane tše ba di bitša dikrom-  
 -lo. xo panketša yo, ka moraxo  
 xwa panketša yo mongwe. Thaloko  
 ye kxolo ya mathari le banenyana  
 ba baxolo, ke kxôlé. kxôlé e bethwa  
 ka patla ya nkxopo, ye ye bitšwaxo  
 mmpu. kxôlé ba ngena thloxwana  
 ya thoká, ya e ba kxokolwana.

~~274~~ Games NO. 33 K34/12

Baakxethana ka xo lekana, ba  
 masome a mabedi ba tiela 'thoko ya  
 bona, ba masome a mabedi thoko  
 ya bona. Xe ba thoma xo e itiya  
 ba a ye beeletša mo mabung a  
 mmothwana, xwa nyakwa mosetsana  
 wa xo kwathla, wa mōla a yexarimola  
 a ye rōpa, xe ba e rōpa ba a  
 ebeya mo xare xa kapa le ba tielwa  
 fa xo lona. Ba e rōpa xe e  
 nwele. Xe ye nwele ke xe ye  
 fihlileng dinong. Xe ye nwele  
 bare ka moka bare uwe! xo  
 dira ba ka thoko ye nngwe,  
 ba bangwe ba nyamile ba thoko  
 ye nngwe. Xe ye nwele e yo  
 rōpya. Bana ba basitsana ba  
 a kitima mosesana wa bawa  
 šala o ile ka thoko, a ekopako-  
 piša ngwana a batho, ba ba se  
 naxo lebelo, ba šala ba lota ba  
 ba mabelo moraxo, ba dira  
 khwethšekhwethše moraxo.  
 (Khwethšekhwethše = xo kitima xo <sup>se</sup>  
 matla) Tšatši leuwe xo tla tsebexa  
 ba ditsepu.

~~274~~ Games No. 33 K34/12

Thaloko ye nngwe ya bašimane  
 ba thlothlora bo mmantlakane  
 ye re xela bare ke ya ba lomā,  
 ba ba bolaye, ba ba bolaya ka  
 mašaša a diswai, xe ba feditsa  
 xo bolaya bo mmantlakane, ba  
 ba tšeela, ba ija di bokwana tše  
 di lexo mo sethaxeng sa bo  
 mmantlakane. Thaloko ye kxolo  
 ye ye tsebe xaxo ke ya bontsi,  
 xe ba dira bontsi ba thlaba ka  
 thoka mo fase, yo a xjaxo  
 bontsi o thlaba xona mda yo  
 mongwe a thlabilexo, ke xonaxe  
 a jele bontsi. Xe a ka foša  
 bontsi ka dithoka kamoka,  
 o tla bo dira, ba ija ke yo  
 mongwe, yola a bexo a bonthša.  
 Xe mošimane a tšwela kwa xong-  
 -we, bare Phaxa xa ye ete  
 xo eta nakedi. Xe bare phaxaxa  
 ye ete, yena ore xo yeta  
 nakedi. Xa a saka a re xo  
 eta nakedi, ke xore o ya fšexa,  
 xa a tšebe xo phefa.

~~X274~~Games NO. 33 <sup>K34/12</sup>

xa a tseba xo phepa ore xo  
 yeta nakedi, mme ba mo puputla  
 ka dithoka, a di phepa a baa  
 tsena mo xo bona. Mo xongweba  
 -re Malewe! yena are mmoxo! Ba  
 thoma xo mmetša ka dithoka,  
 o dira byalo xe a tseba xo phepa  
 xe monna yo moxoto a ka bonwa  
 a raloka bokoti, ba flare o  
 raloka tša bobiyana. Le xe  
 monna a ka humanwa a raloka  
 ditlwe, ba flare o raloka  
 tša bosimane. Batho ba xo valo  
 -ka le bana le basimane, ke  
 xore xa a thakana phōma. ke xore  
 ke motho wa setlaela. Thaloko  
 ye kxolo ya banna le masoxana  
 ke moruba. Xe ba raloka morub  
 -a ba epa meletyana e mentši  
 ya xo bapana. Ba bea mafsi-  
 kana a mabedi, a mabedi  
 ka meletyaneng. ~~NO~~ mongwe le  
 o mongwe. Mafsikana a a  
 šuthi setšwa moraxo le pele, xe  
 lefsikana le lengwe le ka thsela  
 a mangwe o ya a tšea.

274

XII → Games NO. <sup>K34/12</sup> 33

Xa a tseba xo ya šuthiša  
o tla no a thseta, ja ntše a a  
tšeya, a ba a a fetša, xe  
a a feditše ore ke mo  
phšēšitše. ka moraxo ba a  
a thlathlela xape, ba kutupana  
a mo phšēša, ba thlathlela xape  
ba bonthšana mahutulo a ditsiba  
xa xona yo aratang xo  
phšēšwa, ke taba ya dihlong  
fa xongwe letšatši ke ka ba  
la Sobela ba raleka  
moruba ke masemong fa xongwe  
ba se ke ba ya, ba thlwa  
ba phšēšana xa yo mongwe a  
phšēšitše, o ya ma mela a  
mo kwera, le ba ba ba lebeletšeng  
- o ba tla jo oma ka di thsexo, bare  
o mo phšēšitše. Byalo o tla di thea  
botse xore le yena a mo phšēše.  
Xe a mo phšēšitše ke xona pelo  
ya xaxwe e tla a wa, a rata xo mo  
phšēša xape le xape athlape bomadi-  
-mabe. From Mr. A. J. Mahloana <sup>end 5274</sup>  
Carlsruhe P. Bag NO. 10, Via P. P. Rust.